



## SÅ HJÄLPTE LIONBRIDGE DOREL JUVENILE ATT SNABBARE FÅ UT SINA PRODUKTER PÅ EUROPEISKA MARKNADER

6 FÖRETAGSDIVISIONER

11 SPRÅK

1 MILJON+ ÖVERSATTA ORD

### Nå ut till konsumenterna via effektiva översättningar

Föräldrar lägger ner mycket eftertanke och omsorg när de väljer produkter till sina barn. Säkerhet, bekvämlighet och prisvärdhet är vanligtvis det som betyder mest. Dorel Juvenile, världens ledande företag inom barnprodukter, ville visa upp sitt engagemang när det gäller dessa värderingar för de europeiska kunderna. De behövde också göra sina nya produkter tillgängliga så snabbt som möjligt för att lyckas på en alltmer konkurrensutsatt global marknad.

Under 2019 intensifierade företaget sitt fokus på nya produktlanseringar. Det ledde till att Dorel Juvenile blev tvungna att möta kortare översättningsdeadlines för att få ut produkterna till kunderna snabbare än någonsin. De inledde ett samarbete med Lionbridge för att få hjälp.

### Om kunden

Dorel Juvenile är världens ledande företag när det gäller barnprodukter. Deras produkter finns tillgängliga i fler än 100 länder. Alla deras duktiga medarbetare delar samma vision och uppdrag: **Care for Precious Life**. De hjälper familjer i vardagen genom att förse dem med de barnprodukter som rankas högst i konsumentrecensioner. Det är det som skiljer deras produkter från andra – de är hållbara, praktiska och väldesignade. Deras välkända och starka globala varumärken Maxi-Cosi och Tiny Love kompletteras av regionala varumärken som Cosco, Angel, Bébé Confort, Infanti, Safety 1<sup>st</sup> och Quinny. Dorel Juvenile har för närvarande 5 000 anställda i 25 länder. Dorel Juvenile är en del av Dorel Industries Inc. (TSX: DII.B, DII.A)

## Utmaningen

Dorel Juvenile använde tidigare flera olika översättare på de europeiska marknaderna för att utföra översättningarna. Effektiviteten och hastigheten varierade mellan översättarna, vilket gjorde det svårt att leverera enhetliga översättningar.

Dorel Juvenile letade efter en enda leverantör av språktjänster (LSP) för sina europeiska marknader så att de skulle kunna uppnå enhetliga processer och snabbare leveranstider för översättningarna. Kvalitet var ett annat incitament. Eftersom företaget inte hade några översättningsminnen, ordlistor eller stilguider att använda sig av, gav enskilda översättare sin egen variant under översättningsprocessen, vilket gjorde varumärkesrösten inkonsekvent.

Dorel Juvenile ville

- uppvisa ett enhetligt varumärke på alla sina marknader
- minska tiden det tog att utföra översättningarna
- nå ut till sina kunder på flera plattformar.

” Lionbridge får genomgående höga poäng för sina översättningar vid kvalitetsgranskningar, och Dorel Juvenile har tredubblat mängden arbete som tilldelats Lionbridge under det första året av uppdraget. ”

Patricia Hallet, Project Manager, Lionbridge

## Lösningen

Dorel Juvenile valde Lionbridge på grund av vår expertkunskap när det gäller lokalisering, vår förståelse för marknadens behov och vår förmåga att effektivt kommunicera våra rekommendationer. Barnproduktsåterförsäljaren lyfter också Lionbridges kundfokus och enkla rekryteringsprocess som viktiga fördelar med avtalet.

Lionbridge centraliserade översättningarna på Dorel Juveniles europeiska marknader och tillhandahöll både **översättnings- och transkreationstjänster för sex divisioner på elva språk**. **Transkreation** används för att anpassa innehåll från originalspråket så att det blir kulturellt relevant för målgruppen.

Lionbridge erbjöd omfattande och **mångfacetterade tjänster** så att Dorel Juvenile skulle kunna producera flera olika marknadsföringsmaterial och nå ut till sina konsumenter på flera sätt. Lionbridge gjorde bland annat följande:

- Översatte innehåll till **49 europeiska webbplatser**
- Översatte och transkreerade en **katalog som innehöll mer än 150 sidor** till 11 språk för Maxi-Cosi line-sortimentet
- Översatte **produktbeskrivningar** för onlinebutiker på Amazon
- Översatte **marknadsföringsmaterial**, som artiklar, broschyrer och produktblad för butiksägare och konsumenter
- Bidrog till utvecklingen av **annonskampanjer**
- Översatte innehåll för **sociala medier**, inklusive samma texter för Facebook-inlägg, Instagram och Instagram Stories
- Tillhandahöll undertexter för **YouTube-videoer** för att visa upp produkter
- Översatte PowerPoint-presentationer och produktinformation för **mobila utbildningsappar** för att stödja säljteamen

I arbetet med att genomföra dessa åtgärder skapade och implementerade Lionbridge användningen av **stilguider**, ordlistor och översättningsminnen. En stilguide är ett dokument som innehåller de önskade språkelementen för att effektivt kunna kommunicera med kunderna på målmarknaderna. En ordlista är en databas med viktig terminologi och godkända översättningar av denna på samtliga målspråk. Översättningsminnen består av tidigare översatt material som läggs in i en databas och återanvänds när det återkommer i det innehåll som översätts. Tillsammans ökade dessa verktyg **hastigheten och produktiviteten för översättningarna** och säkerställde **varumärkeskonsekvens** på samtliga marknader.

## Resultaten

Dorel Juveniles samarbete med Lionbridge har gjort det möjligt för företaget att leverera sina varor snabbare till marknaderna, vilket underlättat förmågan att generera försäljning. Dorel Juvenile har haft 46 produktlanseringar inom ett år efter att ha arbetat med Lionbridge och har klarat av samtliga deadlines för produktlanseringarna.

Lionbridges förmåga att centralisera Dorel Juveniles översättningar för europeiska marknader har lett till

- förenklade processer
- förbättrad kvalitet
- snabbare leveranstider för översättningarna.

Hittills har Lionbridge översatt mer än en miljon ord. Framöver kommer Lionbridge att arbeta för att ansluta sig till Dorel Juveniles system för innehållshantering för att ytterligare effektivisera översättningsprocesserna.

### Lionbridge tillhandahöll översättningstjänster på 11 språk/dialekter för följande europeiska marknader:

Belgien • nederländska

Italien • italienska

Spanien • spanska

Belgien • franska

Nederländerna •  
nederländska

Sverige • svenska

Frankrike • franska

Polen • polska

Storbritannien • engelska

Tyskland • tyska

Portugal • portugisiska

” I allt från onboardingupplevelsen till vårt fortsatta samarbete är det uppenbart att Lionbridge är ett kundorienterat företag. Tack vare Lionbridges tjänster kan vi bearbeta och leverera innehåll snabbt genom ett centraliserat system och i slutändan få ut våra produkter snabbare på marknaden. I dagens konkurrensklimat är den typen av arbetsflöde avgörande för framgång. ”

Michael Matheij, Team Lead Marketing Content, Dorel Juvenile